

Věcný záměr žádosti o akreditaci studijního programu	
Název fakulty:	Filozofická fakulta JU
Název spolupracující instituce:	
Název studijního programu:	Překladatelství: Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka (specializace) (navazující magisterský studijní program)
Typ žádosti o akreditaci:	Rozšíření akreditace o novou specializaci
Odkaz na sebehodnotící zprávu studijního programu a její dodatky	
Odkazy na další podklady	
<p>Komentář:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stručné zhodnocení předkládaného záměru ve vztahu k doposud uskutečňovaným studijním programům na fakultě: Navazující magisterský program <i>Překladatelství</i> se dvěma specializacemi, z nichž každá zahrnuje kombinaci dvou cizích jazyků (tj. <i>Překladatelství anglického a francouzského jazyka</i> a <i>Překladatelství anglického a španělského jazyka</i>), byl na FF JU akreditován v rámci institucionální akreditace rozhodnutím RpVH z 20. 11. 2018 s dobou platnosti na 10 let, první studenti byli přijati v akademickém roce 2020/2021. K těmto dvěma specializacím se 2020 přidala kombinace <i>Překladatelství anglického a italského jazyka</i>, která je poprvé vyučována v AR 2020/2021. Předkládaná žádost směřuje k rozšíření uvedeného studijního programu o specializaci <i>Překladatelství anglického a německého jazyka</i>. Tento studijní program nelze dále kombinovat v rámci sdruženého studia. • Žádost obsahuje dva studijní plány: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Překladatelství - společné předměty</i>: plán obsahuje předměty, které jsou společné všem specializacím a byly již akreditovány v ostatních specializacích výše uvedeným rozhodnutím RpVH. Spadají sem též všechny předměty anglistické. • <i>Specializace: Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka</i>: plán obsahuje předměty specifické pouze pro tuto specializaci (tj. předměty germanistické). • Celkový uvažovaný počet studentů (celkem pro všechny ročníky): Max. 10 • Počet přijímaných uchazečů v jednom roce: 5 	

Charakteristika studijního programu			
Název studijního programu	Překladařství: Překladařství anglického jazyka – překladařství německého jazyka (specializace)		
Typ studijního programu	navazující magisterský		
Profil studijního programu	akademicky zaměřený		
Forma studia	prezenční		
Standardní doba studia	2 roky		
Jazyk studia	čeština		
Udělováný akademický titul	Mgr.		
Rigorózní řízení	ne	Udělováný akademický titul	
Garant studijního programu	doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.		
Zaměření na přípravu k výkonu regulovaného povolání	ne		
Zaměření na přípravu odborníků z oblasti bezpečnosti ČR	ne		
Uznávací orgán			
Oblast(i) vzdělávání, u kombinovaného studijního programu podíl jednotlivých oblastí vzdělávání v %			
Filologie			
Cíle studia ve studijním programu			
<p>Cílem studijního programu <i>Překladařství anglického a německého jazyka</i> je připravit odborníky – překladaře pro kombinaci dvou jazyků (angličtina-němčina), kteří budou plně kompetentní překládat literární i odborné texty z těchto jazyků do češtiny. Koncepce programu reaguje na současný i předpokládaný budoucí stav překladařského pracovního trhu, kdy se velká část překladů do češtiny provádí z anglického jazyka, ale v nezmenšené míře existuje také poptávka po překladech z němčiny.</p> <p>Program obsahuje obecně translatologický a metodologický základ (teorie překladu, dějiny překladu, korpusová a počítačová lingvistika pro překladaře, čeština pro překladaře), na který navazují filologické předměty specifické pro daný cizí jazyk. Ty zahrnují tradičně jazykovědnou a literárněvědnou složku, ale obsahují také překladařské semináře a předměty zaměřené na odborný překlad. Studenti tak získají široký základ, aby se mohli ve vlastní překladařské praxi dále specializovat buďto na překlad literárních nebo odborných textů.</p>			
Profil absolventa studijního programu			
<p>Absolvent bude ovládat anglický i německý jazyk na úrovni C2. Bude vybaven znalostmi z dějin a teorie překladu, bude se rovněž dobře orientovat v moderních technikách počítačové a korpusové lingvistiky, včetně práce s nástroji CAT. Seznámí se s moderními metodami jazykovědné analýzy, které bude umět uplatnit v kontrastivní perspektivě. Bude si vědom systémových rozdílů mezi studovaným jazykem a češtinou, přičemž bude na základě fundované jazykové analýzy schopen volit adekvátní překladařská řešení. Bude ovládat rozmanité překladařské postupy, a to jak po stránce teoretické, tak po stránce praktické. Získá i důležité kompetence v oblasti stylistiky češtiny, zejména pokud jde o volbu prostředků typických pro jednotlivé funkční styly. Absolventi se uplatní jako překladaři v soukromé sféře i v rámci národních či evropských státních (veřejných) institucí. Díky širší teoretické průpravě v oboru získají absolventi potenciál pro rozvoj dovedností podle požadavků zaměstnavatele i pro další potřeby odborného i profesního růstu. Budou rovněž připraveni k tomu, aby mohli pokračovat v doktorských studijních programech obecně filologického či speciálně translatologického zaměření.</p>			
Pravidla a podmínky pro tvorbu studijních plánů			
<p>Tvorba studijních plánů se řídí pravidly stanovenými Radou studijních programů FF JU, Studijním a zkušebním řádem JU a dalšími vnitřními předpisy FF JU. Základními podmínkami jsou: profilace v odborné problematice příslušného vědního oboru, plnění studijních požadavků, jež je evidováno prostřednictvím kreditového systému (ECTS), přičemž kredit vyjadřuje časovou zátěž studenta při studiu daného předmětu (cca 25 hodin práce studenta na 1 kredit). Celkem je třeba získat v navazujícím magisterském studiu 120 kreditů. Předměty jsou voleny tak, aby bylo dosaženo stanoveného profilu absolventa.</p> <p>Specializace <i>Překladařství anglického jazyka – překladařství německého jazyka</i> obsahuje tři základní teoretické předměty profilujícího základu (ZT), tj.: <i>Teorie překladu</i>, <i>Dějiny překladu</i> a <i>Korpusová a počítačová</i></p>			

lingvistika pro překladatele, a dále seminář *Čeština pro překladatele*. Program je koncipován tak, že předměty specifické pro překladatelství anglického jazyka jsou společné všem čtyřem specializacím (kromě specializace *Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka* jsou to specializace *Překladatelství anglického jazyka – překladatelství francouzského jazyka*, specializace *Překladatelství anglického jazyka – překladatelství španělského jazyka* a specializace *Překladatelství anglického jazyka – překladatelství italského jazyka*).

Předkládaný akreditační materiál obsahuje dva studijní plány. V prvním (*Překladatelství: společné předměty*) jsou uvedeny povinné i povinně volitelné předměty. Druhý plán obsahuje pouze předměty specifické pro překladatelství německého jazyka.

Podmínky k přijetí ke studiu

Ukončené bakalářské studium v oboru anglické a německé filologie, resp. v oborech příbuzných. Přijímací zkouška spočívá v ústním pohovoru, během něž prokáže uchazeč praktické (úroveň C1) a teoretické (odpovídající standardům bakalářského studia filologie) znalosti příslušných jazyků dle zvolené specializace.

Návaznost na další typy studijních programů

Studijní program *Překladatelství*, specializace *Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka* navazuje na bakalářské studijní programy *Německý jazyk a literatura* a *Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání pro střední školy*. Nejlepší absolventi mohou pokračovat v doktorském studiu německého jazyka nebo německé literatury (Ph.D.).

Studijní plány a návrh témat prací (bakalářské a magisterské studijní programy)						
Označení studijního plánu	Překladatelství: Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka (specializace) - společné předměty					
Povinné předměty						
Název předmětu	rozsah	způsob ověř.	počet kreditů	vyučující	dop. roč./sem.	Typ předm.
<i>Společné předměty</i>						
Teorie překladu	14p + 14s = 28	Zk	4	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.	1/ZS	ZT
Dějiny překladu	14p + 14s = 28	Zk	4	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D. Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D. (75 %)	1/LS	ZT
Korpusová a komputační lingvistika pro překladatele	14p + 14s = 28	Zk	4	doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.	2/ZS	ZT
Specializační seminář k diplomové práci I ¹	14p	Zp	9	vedoucí DP	2/ZS	
Specializační seminář k diplomové práci II ²	14p	Zp	9	vedoucí DP	2/LS	
Čeština pro překladatele	28s	Zp	4	Mgr. Markéta Maturová, Ph.D.	1/LS	
<i>Společné předměty specifické pro překladatelství anglického jazyka</i>						
Lexikologie I (AJ)	28s	Zp	3	Mgr. Petr Kos, Ph.D.	1/ZS	PZ
Analýza diskurzu pro překladatele	14p + 14s = 28	Zp	3	Mgr. Helena Lohrová, Ph.D.	1/ZS	PZ
Textová lingvistika pro překladatele (AJ)	28s	Zp	4	Mgr. Helena Lohrová, Ph.D.	1/ZS	PZ
Vybrané kapitoly ze starší anglické literatury	28p	Zp	2	Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D.	1/ZS	PZ
Překladatelský seminář – poezie, drama, esej (AJ)	28s	Zp	3	doc. PhDr. Mariana Machová, Ph.D.	1/LS	PZ
Lexikologie II (AJ)	28s	Zk	4	Mgr. Petr Kos, Ph.D.	1/LS	PZ
Vybrané kapitoly z novější anglické literatury	28p	Zk	4	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D. (25 %) Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D. (75 %)	1/LS	PZ
Překladatelský seminář – obchodní a administrativní angličtina	28s	Zp	3	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.	1/LS	PZ
Překladatelský seminář – moderní próza (AJ)	28s	Zp	3	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.	2/ZS	PZ
Nová americká literatura	28s	Zp	4	doc. PhDr. Mariana Machová, Ph.D.	2/LS	PZ
			Celkem: 67			
Povinně volitelné předměty						
Současná britská literatura	28s	Zp	4	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.	LS	

¹ Specializační seminář k diplomové práci I a Specializační seminář k diplomové práci II je rozložen do dvou semestrů a celkově za dva semestry jejich splněním student získá 18 kreditů (ve skladbě 6+12, resp. 9+9 kreditů).

² Specializační seminář k diplomové práci I a Specializační seminář k diplomové práci II je rozložen do dvou semestrů a celkově za dva semestry jejich splněním student získá 18 kreditů (ve skladbě 6+12, resp. 9+9 kreditů).

Romantismus	28s	Zp	4	Einat Adar, M.A., Ph.D.	ZS	
Americká poezie	28s	Zp	4	doc. PhDr. Mariana Machová, Ph.D.	ZS	
Historický román	28s	Zp	4	doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.	ZS	
Literatura anglického raného novověku	28s	Zp	4	Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D.	ZS	
Anglicky psané drama	28s	Zp	4	Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D.	ZS	

Podmínka pro splnění této skupiny předmětů:

Student musí splnit minimálně 7 kreditů z PV předmětů, může přitom volit z nabídky všech skupin PV předmětů dle studované specializace.

Součástí státní závěrečné zkoušky a jejich obsah

Studium je zakončeno státní závěrečnou zkouškou a obhajobou diplomové práce. Obhajoba může být vedena v českém, resp. anglickém nebo německém jazyce podle toho, ve kterém z těchto jazyků byla napsána diplomová práce.

Státní závěrečná zkouška se skládá z části ústní a písemné a zahrnuje celkem pět předmětů, z nichž následující tři jsou společné pro obě specializace:

- 1) Translatologie: teorie a dějiny překladu, počítačové nástroje v překladatelském procesu (ústní zkouška)
- 2) Anglická lingvistika v kontrastivní perspektivě: fonetika a fonologie anglického jazyka, lexikologie a sémantika, morfologie a syntax anglického jazyka, lingvistika textu (ústní zkouška)
- 3) Překlad odborného textu: překlad populárně naučného textu z angličtiny do češtiny (písemná zkouška)

Ostatní předměty SZS jsou uvedeny níže v plánu příslušných specializací.

Další studijní povinnosti

Návrh témat kvalifikačních prací a témata obhájených prací

Josef Jungmann a překlad Ztraceného ráje
Překladatelské dílo Jana Zábřany
Hodnocení automatického překladu z angličtiny do češtiny
Problém překladu anglických reálií
Aktuální členění větné v českém překladu
Anglicismy v českém překladu
Analýza diskursu marketingových textů a úskalí překladu do češtiny
Srovnání překladů modernistických textů z doby předválečné a současné

Návrh témat rigorózních prací a témata obhájených prací

Součástí státní rigorózní zkoušky a jejich obsah

Studijní plány a návrh témat prací (bakalářské a magisterské studijní programy)						
Označení studijního plánu	Překladatelství Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka (specializace) - Studijní plán A					
Povinné předměty						
Název předmětu	rozsah	způsob ověř.	počet kreditů	vyučující	dop. roč./sem.	Typ předm.
Lingvistika něm. odborného jazyka	14p + 14s	Zp, Zk	4	doc. Dr. habil. Christine Pretzl (G, p 100 %, s 100 %)	1/ZS	PZ
Kontrastivní lingvistika	14p + 14s	Zp	4	Mgr. M. Malechová, Ph.D. (G, p 100 %, s 100 %)	1/ZS	PZ
Odborný překlad I	28s	Zp	3	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	1/ZS	PZ
Dějiny německy psané literatury II	28p+14s	Zp, Zk	6	doc. Dr. habil. Jürgen Eder (G, p 100 %, s 100 %)	1/LS	PZ
Vybrané kapitoly z německé syntaxe	28s	Zp	3	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	1/LS	PZ
Vývoj a historie německého jazyka	14p+28s	Zk	6	doc. Dr. habil. Christine Pretzl (G, p 100 %, s 100 %)	1/LS	PZ
Odborný překlad II	28s	Zp	3	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	1/LS	PZ
Dějiny německy psané literatury III	28p+14s	Zp, Zk	6	doc. Dr. habil. Jürgen Eder (G, p 100 %, s 100 %)	2/ZS	PZ
Umělecký překlad	28s	Zp	3	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	2/ZS	PZ
			Celkem: 38			
Povinně volitelné předměty – skupina 1						
UAG/0GUZ - Přeshraniční spolupráce	28s	Zp	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)	ZS	
UAG/0SUG - Jazyk a společnost	28s	Zp	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Dr. phil. Markéta Ederová (s 70 %),	ZS	
UAG/0SU1 - Jazyková cvičení I	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30 %), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	ZS	
UAG/0ISU1 - Jazyková cvičení I - intenzivní	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30 %), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	ZS	
UAG/0TLDA - Textová lingvistika a analýza diskurzu	28s	Zp	3	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	ZS	
UAG/0PDS2 - Vybrané kapitoly z německé syntaxe II	28s	Zk	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100%)		
UAG/0GUZ - Přeshraniční spolupráce	28s	Zp	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s	LS	

				30%), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)		
UAG/OKGS - Kulturně-historický seminář	28s	Zp	4	doc. Dr. habil. Jürgen Eder (G, s 100 %)	LS	
UAG/OSU2 - Jazyková cvičení II	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30 %), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	LS	
UAG/OISU2 - Jazyková cvičení II - intenzivní	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30%), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	LS	

Podmínka pro splnění této skupiny předmětů: viz studijní plán „Překladařství – společné předměty“

Součásti státní závěrečné zkoušky a jejich obsah

Státní závěrečná zkouška se skládá z části ústní a písemné a zahrnuje celkem pět předmětů, z nichž následující dva jsou specifické pro specializaci *Překladařství anglický jazyk – překladařství německý jazyk*:

- 1) Německá lingvistika: vývoj a historie německého jazyka; morfologie, syntax a lexikologie německého jazyka v kontrastivní perspektivě (ústní zkouška)
- 2) Překlad odborného textu: překlad populárně naučného textu z němčiny do češtiny (písemná zkouška)

Ostatní předměty SZZ jsou uvedeny výše v plánu společných předmětů.

Další studijní povinnosti

Návrh témat kvalifikačních prací a témata obhájených prací

Návrhy témat:

Mezi dvěma kulturami: překladařské dílo Pavla Eisnera
České reálie v německých publicistických textech
Německé verbonominální vazby a možnosti jejich překladu do češtiny
Analýza vybraných dvojjazyčných materiálů z oblasti destinačního marketingu
Srovnání českých překladů Kafkova *Zámku*
Vybrané německé frazeologismy a jejich české protějšky
Překlady současné české literatury do němčiny
Problematika překladu německých reálií
Možnosti překladu nářečních prvků
Analýza překladu vybraných reklamních textů

Návrh témat rigorózních prací a témata obhájených prací

Součásti státní rigorózní zkoušky a jejich obsah

Garant studijního programu						
Vysoká škola	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích					
Součást vysoké školy	Filozofická fakulta					
Název studijního programu	Překladatelství: Překladatelství anglického jazyka – překladatelství italského jazyka (specializace)					
Jméno a příjmení	Jan Radimský				Tituly	doc. PhDr., Ph.D.
Rok narození	1976	typ vztahu k VŠ	pp.	rozsah	40	do kdy N
Typ vztahu na součásti VŠ, která uskutečňuje st. program			pp.	rozsah	40	do kdy N
Další současné působení jako akademický pracovník na jiných VŠ				typ prac. vztahu	rozsah	
Předměty příslušného studijního programu a způsob zapojení do jejich výuky, příp. další zapojení do uskutečňování studijního programu						
URO/OKKLP (G, p, s) Korpusová a počítačová lingvistika pro překladatele URO/OKLCI (G, s) Kontrastivní lingvistika češtiny a italštiny URO/OOTZ (G) Odborná terminologie a její zpracování URO/OPS2 (G, s) Překladatelský seminář II URO/OPS1 (G, s) Překladatelský seminář I URO/OSI (G, p, s) Syntax italštiny URO/OTS (G, s) Tlumočnický seminář UAN/OSDP1 (G) Specializační seminář k diplomové práci I UAN/OSDP2 (G) Specializační seminář k diplomové práci II						
Údaje o vzdělání na VŠ						
2002 - 2005 - FF UK v Praze, oddělení italského jazyka, doktorské prezenční studium oboru Románské jazyky 1996 - 2001 - FF UK v Praze, obor francouzština-italština, magisterské prezenční studium.						
Údaje o odborném působení od absolvování VŠ						
od r. 2019 - dosud - FF JU v Českých Budějovicích, proděkan pro akreditace a řízení kvality od r. 2019 - dosud - FF JU v Českých Budějovicích, Ústav romanistiky, ředitel 2008 - 2019 - FF JU v Českých Budějovicích, Ústav romanistiky, odborný asistent (od r. 2011 docent) 2006 - 2009 - FF UK v Praze, Ústav románských studií, odborný asistent (úvazek 0,5) 2002 - 2007 - PF JU v Českých Budějovicích, Katedra romanistiky, odborný asistent 2001 - 2002 - FF UK v Praze, asistent na Jazykovém centru						
Zkušenosti s vedením kvalifikačních a rigorózních prací						
Bak. - vedoucí = 64x, Dok. = 1x, Mag. - vedoucí = 6x, Nav. - vedoucí = 26x						
Obor habilitačního řízení	Rok udělení hodnosti	Řízení konáno na VŠ	Ohlasy publikací			
Lingvistika konkrétních jazyků - románské jazyky	2011	FF MU v Brně	WOS	Scopus	ostatní	
Obor jmenovacího řízení	Rok udělení hodnosti	Řízení konáno na VŠ	11	9	63	
Přehled o nejvýznamnější publikační a další tvůrčí činnosti nebo další profesní činnosti u odborníků z praxe vztahující se k zabezpečovaným předmětům						
Monografie: Radimský, Jan (2018), <i>Fonetika italštiny</i> . Karolinum, Praha, 150 s., ISBN: 978-80-246-3805-8 (100%). Radimský, Jan (2015), <i>Noun+Noun Compounds in Italian. A corpus-based study</i> . Jihočeská univerzita, edice Epistémé, České Budějovice, 387 s., ISBN 978-80-7394-551-0. (100%).						
Odborné články a studie: Radimský, Jan (2019), Les composés N-N de subordination : un paradigme émergent. <i>Studia romanica posnaniensia</i> , XLVI/1, Poznaň, Adam Mickiewicz University Press, p. 167-180. ISSN: 0137-2475. Radimský, Jan (2018), Inflection of binominal ATAP compounds in French and Italian: a paradigmatic account. <i>Lingue e linguaggio</i> , XVII. 2, Mulino, Bologna, p. 261-272. Radimský, Jan (2016), Analytický predikát s kategoriálním slovesem. In: Karlík, P. - Nekula, M. - Pleskalová, J. (eds.), <i>Nový encyklopedický slovník češtiny</i> [New Encyclopedic Dictionary of Czech]. Nakladatelství Lidové noviny, Praha.						

Další publikace k zajišťovaným předmětům:K předmětu URO/OKLCI – Kontrastivní lingvistika češtiny a italštiny

Radimský Jan (2016), Kategoriální sloveso. In: Karlík, P. - Nekula, M. - Pleskalová, J. (eds.), *Nový encyklopedický slovník češtiny* [New Encyclopedic Dictionary of Czech]. Nakladatelství Lidové noviny, Praha.

Radimský Jan (2016), Italianismy v českém lexiku. In: Karlík, P. - Nekula, M. - Pleskalová, J. (eds.), *Nový encyklopedický slovník češtiny* [New Encyclopedic Dictionary of Czech]. Nakladatelství Lidové noviny, Praha.

K předmětu URO/OOTZ – Odborná terminologie a její zpracování

LegTerm – Vícejazyčná databáze právních termínů pro překladatele. <<https://legterm.cz/>> (Terminografický design databáze, metodické vedení a koordinace týmu vývojářů).

K předmětům URO/OPS2 (G, s) Překladačský seminář II, URO/OPS1 (G, s) Překladačský seminář I**Překlady:**

Bernanos Georges: Velké hřbitovy v měsíčním svitu. *Vetus Via / Dauphin, Podlesí – Brno – Praha, 2008, 256 s.*

Působení v zahraničí

Podpis		datum	
---------------	--	--------------	--

Související tvůrčí, resp. vědecká a umělecká činnost			
Přehled řešených grantů a projektů u akademicky zaměřeného bakalářského studijního programu a u magisterského a doktorského studijního programu			
Řešitel/spoluřešitel	Názvy grantů a projektů získaných pro vědeckou, výzkumnou, uměleckou a další tvůrčí činnost v příslušné oblasti vzdělávání	Zdroj	Období
<p>prof. PhDr. A. Jaklová, CSc., hlavní řešitelka</p> <p>doc. Dr. habil. J. Eder, M. Ederová, M.A., spoluřešitelé</p> <p>JU v Českých Budějovicích (hl. řešitel) – Univerzita Pasov</p>	<p><i>Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit./Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce</i></p>	<p>A: Program přeshraniční spolupráce ČR – Svobodný stát Bavorsko, Cíl EUS 2014-2020 Financováno EU</p>	2016–2019
<p>Mgr. M. Malechová, Ph.D., spoluřešitelka</p>	<p><i>TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation.</i> Středoevropský výměnný projekt EU zaměřený na regionální spolupráci a mobility studentů a učitelů v síti univerzit v Albánii, Bosně a Hercegovině, Bulharsku, Černé Hoře, České republice, Chorvatsku, Maďarsku, Makedonii, Moldavsku, Polsku, Rakousku, Rumunsku, Slovensku, Slovinsku, Srbsku atd. (celkem 15 zemí Evropy). Projekt propojuje germanistická pracoviště.</p>	<p>A: Program CEEPUS Financováno EU</p>	2012–2019
<p>doc. Dr. habil. Jürgen Eder, hlavní řešitel</p> <p>Univerzita Augsburg – Jihočeská univerzita</p>	<p><i>Germanistische Partnerschaft (GIP)</i></p>	<p>A: Program vzájemných studijních a přednáškových pobytů studentů a akademických pracovníků Financováno DAAD</p>	2011–2019
Přehled řešených projektů a dalších aktivit v rámci spolupráce s praxí u profesně zaměřeného bakalářského a magisterského studijního programu			
Pracoviště praxe	Název či popis projektu uskutečňovaného ve spolupráci s praxí	Období	

Odborné aktivity vztahující se k tvůrčí, resp. vědecké a umělecké činnosti vysoké školy, která souvisí se studijním programem

Mezinárodní workshop organizovaný třemi univerzitami (JU, Univerzitou Lipsko a Univerzitou Augsburg) na JU v Českých Budějovicích pod názvem Aspekte bayrisch-böhmisch-sächsischer Kultur in Geschichte und Gegenwart (leden 2017).

Přednáška, diskuze: vedoucí kanceláře ERDV (Evropský region Dunaj-Vltava) v Linci Romana Sadravetz a manažerka Blanka Douchová – na téma Evropský region v současnosti; konáno v rámci překladatelského semináře Übersetzen und Dolmetschen: Europaregion Donau-Moldau (listopad 2016)

Studentské divadlo UAG FF JU: Leonce und Lena (komedie podle G. Büchnera), nastudováno v němčině, Jihočeské divadlo Na Půdě; účast na mezinárodním festivalu studentských divadel Drehbühne, 12. a 26. 4. 2017.

Mezinárodní workshop organizovaný Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích a Univerzitou Augsburg na FF JU v Českých Budějovicích pod názvem Phantastisches Böhmen, Kubin - Meyrink - Kafka (6. – 11. 11. 2017)

Seminář, diskuze: Dr. Simone Scharbert-Hemberger, téma: Auf Spurensuche in einer anderen Sprache; konáno v rámci překladatelského semináře Übersetzen und Dolmetschen, 1. 12. 2017.

Studentské divadlo UAG FF JU: Představení Mistr, nastudováno v němčině, Jihočeské divadlo Na Půdě; účast na mezinárodním festivalu studentských divadel Drehbühne, 13. a 27. 4. 2018.

Mezinárodní germanistická konference Jazyk a identita. Pořadatel UAG FF JU ve spolupráci s univerzitami v Augsburgu a Regensburgu, 19. – 23. 11. 2018.

Mezinárodní konference Aus der Tradition in die Zukunft. Pořadatel: UAG FF JU, spoluorganizátor: Univerzita Pasov. Prezentace výstupů z mezinárodního projektu Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce, 24. – 25. 4. 2019.

Překladatelská činnost akademických pracovníků UAG FF JU – spolupráce na dvojjazyčných projektech a výstavách, např.:

GAŽI, Martin, PÁNEK, Jaroslav a PAVELEC, Petr (edd.). Die Rosenberger. Eine mitteleuropäische Magnatenfamilie. Přeložili Markéta EDEROVÁ, Steffen BECKER, Ivan MAREK. České Budějovice: NPÚ, ÚPS v Českých Budějovicích, 2016

MORAWETZ, Michal. Romantik in Böhmen: Die Grundlagen des philosophischen Denkens des Grafen Georg von Buquoy. Přeložila Markéta EDEROVÁ. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2017

JAKLOVÁ, A. a R. HARNISCH (eds.). Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Praha: ARSCI, 2019

ŠEPTÁK, M. Zwischen Demokratie und Autoritarismus. Österreichische Innen- und Außenpolitik in den Jahren 1931 - 1934. Praha: Academia. (v tisku)

BŮŽEK, V. Tod und Begräbnisse Ferdinands I. und seiner Söhne. Repräsentation katholischen Glaubens, politischer Macht und dynastischen Gedächtnisses bei den Habsburgern. Wien: Böhlau. (v tisku)

Informace o spolupráci s praxí vztahující se ke studijnímu programu